

Wagner
Wahn! Wahn! Überall Wahn!
from Die Meistersinger

Ruhig (Tranquillo) Hans Sachs *p*

Wahn! Wahn! Ü - ber-all
Mad! Mad! All the world's

pp *pp* *p dolce*

Ben misurato

Wahn! Wo - hin ich for - schend blick' in Stadt und Welt - chro -
mad! Wher - e'er en - qui - ry dives, In town and world's ar -

pp dolce *p tenuto*

nik, den Grund mir auf - zu - fin - den, wa - rum gar bis auf's
chives, And seeks to learn the rea - son Why peo - ple strive and

cresc.

Blut die Leut' sich quä-len und schin-den in un-nütz tol-ler Wuth?
 fight Both in and out_ of sea-son In fruit-less rage and spite.

p espress.

Hat kei-ner Lohn noch Dank da-von: in Flucht ge-schla-
 What do they gain for all their pain? From foes when rac-

p *mf* *p*

- gen, wähnt er zu ja-gen: hört nicht sein ei-gen Schmerz-ge-kreisch,
 - ing, They think they're chas-ing; Screa-ming in pain, they can-not hear,

cresc. *3* *poco* *cresc.* *3* *più cresc.*

wenn er sich wühlt in's eig'-ne Fleisch, wähnt Lust sich zu er-zei-gen!
 When their own flesh their fin-gers tear, Joy's phan-tom still em-brac-ing!

più cresc. *dim.* *f* *dim.* *più p*

p *risoluto*

Wer giebt den Na - men an? 'sist halt der al - te
 What tongue the cause can phrase? 'Tis just the same old

pp

f *marc.* *p dolce*

Wahn, ohn' den nichts mag ge-sche-hen, 'smag ge - hen o - der ste-hen!
 craze; Naught haps with - out it ev - er, In spite of all en - deav-or!

p *cresc.*

Stet's wo im Lauf, er schläft nur neu - e Kraft sich
 Pause doth it make, With sleep it but ac-quires new

p *più p* *cresc.*

un poco accel. *f* *espress.*

an: gleich wacher auf, dann schaut, wer ihn be - mei - stern kann!
 force: Soon it will wake, Then lo! who can con-trol its course?

Tranquillo come prima *a tempo* *p stacc.* *marcato*

poco rall. *pp*

p cantabile

Wie fried-sam treu - er Sit-ten, ge - trost in That und
Old ways and cus - toms keep-ing, How peace-ful-ly I

sempre p leggiero e stacc. *dolce espress.*

Werk, liegt nicht in Deutschlands Mit - - ten
see My dear old Nürn - berg sleep - - ing

p dolce *cresc.*

cresc.

mein lie - - - bes Nü - - ren -
In midst of Ger - - man -

berg?
y!

più cresc. *ff ben tenuto*

Un poco meno largo

Doch ei - nes A - bends spat, ein
But on one eve - ning late, To

f *dim.* *p* *più p*

Un - glück zu ver - hü - ten bei ju - gend - hei - ssen Ge -
hin - der in some fash - ion The youth - ful fol - lies of

pp *p stacc.*

mü - then, ein Mann weiss sich nicht Rath; ein Schuster in seinem
pas - sion, A man trou - bles his pate; A shoe - mak - er all un -

staccato marcato
poco cresc.

Più animato

mf

La-den zieht an des Wah-nes Fa - den: wie
knowing Sets the old mad-ness go - ing: How

p

bald auf Gas - sen und Stra - ssen fängt der da an zu
soon from high - ways and al - leys A rag - ing rab - ble

cresc. poco

poco cresc.

a poco

ra - - sen! Mann, Weib, Ge - sell und Kind fällt —
sal - - lies! Man, woman, youth and child Blind -

fz.

— sich da an wie toll und
- ly fall to as if gone

più f

The musical score is written for voice and piano. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is marked 'Più animato'. The score is divided into four systems. The first system includes a triplet of eighth notes in the vocal line. The second system features a piano dynamic marking 'p'. The third system includes dynamic markings 'cresc. poco' and 'poco cresc.'. The fourth system includes dynamic markings 'a poco', 'fz.', and 'più f'. The lyrics are in German and English, with the English lyrics in parentheses. The piano accompaniment consists of arpeggiated chords and moving lines in both hands.

più mosso

blind; und will's der Wahn ge - seg - nen, nun
wild; And ere the craze lose pow - er, The

più mosso

cresc.

agitato *con*

muss es Prü - gel reg-nen, mit Hie-ben, Stoss und Dreschen den
cud - gel blows must show-er; They seek with fuss and poth-er The

staccatiss. e più f

forza *ben declamato*

Wu - thesbrand zu löschen. Gott weiss, wie das ge-schah!
fires of wrath to smother. God knows how this be-fell!

ff

Moderato molto

pp dolciss.

dolce

Ein Ko - bold half wohl
'Twas like some imp - ish

da: — ein Glüh - wurm fand sein Weib - chen
spell: — Some glow - worm could not find his

pp staccato scherz.

nicht; der hat den Schaden an - ge -
mate; 'Twas he a - rousd this wrath and

richt't.
hate.

8

Der Flie- der war's: Jo -
The el - der's charm: Mid -

pp sempre staccato e scherz.

han - nis - nacht!
sum - mer - evel

poco rall. *p espress.* *Largamente*

Nun a - ber kam Jo - han-nis -
But now has dawn'd Mid-sum-mer -

poco rall. *più p* *molto cresc.*

Meno largo, comodo ben cantabile

tag!
day!

Jetzt schau'n wir, wie Hans Sachs es
Let's see, then, what Hans Sachs can

f *più f* *dim.* *p* *espress.*

musical score for the first system of the piece. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The lyrics are in German and English.

macht, dass er den Wahn fein lenken kann,— ein ed - - ler
weave To turn the mad - ness his own way,— To serve for

p dolce

musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes a *marcato* section. The lyrics are in German and English.

Werk zu thun: denn lässt er uns nicht ruh'n, selbst
no - ble works: For if it still here lurks, In

p marcato

musical score for the third system. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes a *poco cresc.* section and a *dolce* section. The lyrics are in German and English.

hier in Nü-ren - berg, so sei's um sol - - che
Nu - rem-berg the same, We'll use it to _____ such

poco cresc.

dolce

p l.h.

Werk', die sel - ten vor ge - mei - - nen Din - gen
aim As sel - dom by the mob's pro - ject - ed,

poco cresc. -

This system contains the first two staves of the musical score. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The tempo/mood is indicated by 'poco cresc.'.

und nie — ohn' ein'gen Wahn
And nev - - er with-out trick

mf dim. p p dolce poco cresc.

This system contains the third and fourth staves. The vocal line continues in bass clef. The piano accompaniment features dynamic markings: *mf dim.*, *p*, *p dolce*, and *poco cresc.*.

ge - lin - - gen.
ef - fect - - ed.

f più f

This system contains the fifth and sixth staves. The vocal line continues in bass clef. The piano accompaniment features dynamic markings: *f* and *più f*.

molto riten. dim. p

This system contains the seventh and eighth staves. The vocal line continues in bass clef. The piano accompaniment features dynamic markings: *f*, *molto riten.*, *dim.*, and *p*.

Ed.

*

Ed.

*

Ed.

*